



GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN DISPOSICIONES DE APLICACIÓN DEL EXAMEN

Stand: 1. April 2013

Fecha de redacción: 1 de abril de 2013

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1

Stand: 1. April 2013

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1 sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung START DEUTSCH 1 wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die erste Stufe – A1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur elementaren Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung START DEUTSCH 1 besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Gruppenprüfung.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit dem *Antwortbogen (Hören, Lesen, Schreiben)*, *Prüferblättern* mit dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* und dem Bogen *Gesamtergebnis* sowie Tonträgern.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Aufgaben zum Prüfungsteil HÖREN (Teil 1–3);
- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil LESEN (Teil 1–3);
- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN (Teil 1 und 2).

Im Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden Stichwörter und Handlungskarten (Teil 1–3).

Stand: 1. April 2013

Disposiciones de aplicación del examen GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1

Fecha de redacción: 1 de abril de 2013

Las *Disposiciones de aplicación* del examen para obtener el GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1 en su actual redacción forman parte del *Reglamento de exámenes* vigente del Goethe-Institut.

El examen START DEUTSCH 1 se organiza por el Goethe-Institut y se celebra y evalúa en los centros examinadores mencionados en el Art. 2 del *Reglamento de exámenes*, a nivel mundial y en base a criterios unificados.

El examen acredita el primer nivel – A1 – de la escala de competencias de 6 niveles descritos en el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)* y con ello, la capacidad para el uso elemental del idioma.

§ 1 Descripción del examen

§ 1.1 Las Partes del Examen

El examen START DEUTSCH 1 consta de las siguientes partes obligatorias:

- Examen escrito colectivo,
- Examen oral colectivo.

§ 1.2 Material relacionado con el examen

El material relacionado con el examen se compone del *material para candidatos* incluida la *hoja de respuestas (Escuchar, Leer, Escribir)*, *material para examinadores* incluida la *hoja resultado- Hablar* y la *hoja resultado final*, así como medios de sonido:

En el *material para candidatos* están contenidas las tareas para los participantes en el examen:

- Tareas para la prueba ESCUCHAR (parte 1–3);
- Textos y tareas para la prueba LEER (parte 1 – 3);
- Textos y tareas para la prueba ESCRIBIR (parte 1 y 2).

Para la prueba HABLAR los candidatos recibirán palabras clave y láminas de actuación (parte 1–3)

Fecha de redacción: 1 de abril de 2013

In den *Antwortbogen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein.

Die *Prüferblätter* enthalten

- die Transkriptionen der Hörtexte;
- die Lösungen;
- die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
- Musterbewertungen zu schriftlichen Leistungsbeispielen;
- die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.

In die Ergebnisfelder auf dem *Antwortbogen* zu den Prüfungsteilen LESEN, HÖREN, SCHREIBEN und in den Bogen *Sprechen – Ergebnis* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Auf dem Bogen *Gesamtergebnis* werden die Ergebnisse der Teilprüfungen zusammengeführt.

Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum Prüfungsteil SPRECHEN können untereinander und mit den schriftlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 65 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
HÖREN	ca. 20 Minuten
LESEN	25 Minuten
SCHREIBEN	20 Minuten
Gesamt	65 Minuten

Los participantes anotarán sus respuestas y elaborarán sus textos en la *hoja de respuesta*.

El *material para examinadores* incluye

- Las transcripciones de los textos para la prueba ESCUCHAR;
- Las respuestas
- Los criterios para la evaluación de las partes escritas del examen;
- Evaluaciones muestra de ejemplos de pruebas resueltas correspondientes a la producción de textos escritos.
- Los criterios para la realización y evaluación del examen oral.

Los examinadores anotarán su evaluación dentro de los campos de registro de resultados en la *hoja de respuestas* de las pruebas LEER; ESCUCHAR Y ESCRIBIR y en la *hoja resultado-Hablar*. En la *hoja resultado final* se recogerán los resultados de las partes oral y escrita del examen.

Los medios de sonido contienen los textos para la prueba ESCUCHAR, así como la totalidad de las indicaciones e informaciones.

§ 1.3 Sets de Examen

Los materiales pertenecientes a cada una de las partes escritas del examen se encuentran recopilados en *sets de examen*. Es posible efectuar tantas combinaciones como se desee, tanto de los materiales de la prueba HABLAR entre sí, como de estos con los *sets de examen* de las partes escritas.

§ 1.4 Distribución del tiempo del Examen

Por regla general el examen escrito se efectúa antes que el examen oral. En el caso de no desarrollarse las pruebas escrita y oral en la misma fecha, mediará entre la realización de estas un plazo máximo de 14 días.

La duración del examen escrito sin incluir pausas será de 65 minutos.

Prueba	Duración
ESCUCHAR	20 minutos aprox.
LEER	25 minutos
ESCRIBIR	20 minutos
Total	65 minutos

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird als Gruppenprüfung mit maximal vier Teilnehmenden durchgeführt und dauert 15 Minuten. Es gibt keine Vorbereitungszeit.

La prueba HABLAR se realizará como examen colectivo con un máximo de 4 participantes y tendrá una duración de 15 minutos. No se prevé tiempo de preparación.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)* geregelt.

Los participantes con necesidades especiales pueden obtener una prolongación de la mencionada duración de las pruebas. Los detalles al respecto se encuentran reglamentados en las *Disposiciones complementarias de aplicación: participantes con necesidades especiales (personas con discapacidad física)*.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 1.5 Acta sobre la Realización del Examen

Se dejará constancia del desarrollo del examen en un acta que contendrá información acerca de incidentes o particularidades durante la realización del mismo y que será archivada junto con los documentos pertenecientes a los resultados del examen.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: HÖREN – LESEN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

§ 2 El Examen Escrito

Para el examen escrito se recomienda la realización de las pruebas en el siguiente orden: ESCUCHAR – LEER – ESCRIBIR. Por razones de organización, el orden de las pruebas puede ser modificado por el centro examinador en cuestión.

Zwischen den Prüfungsteilen ist keine Pause vorgesehen.

No se prevén pausas entre las diferentes pruebas.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

§ 2.1 Preparación

Antes de la fecha del examen el/la responsable de exámenes preparará el material relacionado con el examen observando las normas de confidencialidad, y efectuará una revisión adicional del contenido del mismo.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

§ 2.2 Desarrollo

Los participantes deberán identificarse antes del inicio de la prueba. A continuación, la persona encargada de la supervisión les aportará toda la información necesaria en cuestiones de organización.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und der *Antwortbogen* ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf dem *Antwortbogen* ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil HÖREN. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen auf den *Antwortbogen* stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
2. Anschließend bearbeiten die Teilnehmenden die Prüfungsteile LESEN und SCHREIBEN in der von den Teilnehmenden gewünschten Reihenfolge. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
3. Den Text zum Prüfungsteil SCHREIBEN (Teil 2) verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*.

Antes del inicio de cada prueba se distribuirán el *material para candidatos* y la *hoja de respuestas* correspondientes. Los participantes anotarán todos los datos requeridos en la *hoja de respuestas*. A partir de ese momento empezará a contar el tiempo de duración de la prueba propiamente dicho.

Durante la distribución del *material para candidatos* en cada una de las pruebas no se hará comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas se encuentran explicadas en el *material para candidatos*. Al final de cada prueba se recogerán todos los documentos. La persona encargada de la supervisión anunciará de manera reglamentaria el inicio y el fin de la prueba.

El examen escrito se desarrollará de la siguiente manera:

1. El examen comienza por regla general con la prueba ESCUCHAR. La persona encargada de la supervisión pondrá en marcha el aparato de sonido. Los participantes marcarán sus respuestas primeramente en las hojas del *material para candidatos* para transcribirlas al final a la *hoja de respuestas*. Para la transcripción de las respuestas a la *hoja de respuestas*, los participantes dispondrán de 5 minutos contados del tiempo regular para la realización del examen.
2. A continuación se realizarán las pruebas LEER y ESCRIBIR en el orden elegido por los participantes. Los participantes marcarán o escribirán sus respuestas primeramente en las hojas del *material para candidatos* para transcribirlas al final a la *hoja de respuestas*. Del tiempo concedido para la realización de la prueba los participantes tendrán que planificar 5 minutos para la transcripción de las respuestas.
3. Por regla general el texto de la prueba ESCRIBIR (parte 2) será elaborado por los participantes directamente en la *hoja de respuestas*.

§ 3 Der Prüfungsteil SPRECHEN

Die Teile 1, 2 und 3 des Prüfungsteils SPRECHEN dauern jeweils circa 5 Minuten.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Es gibt keine Vorbereitungszeit. Die Teilnehmenden erhalten die Aufgabenstellung direkt in der Prüfung.

§ 3.3 Ablauf

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden übernimmt die Moderation des Prüfungsteils SPRECHEN.

Für den Prüfungsteil SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor Beginn jedes Teiles die Aufgabenstellung und verdeutlichen diese anhand eines Beispiels. Außerdem entscheiden sie, welche/-r Teilnehmende beginnt.

1. In Teil 1 stellen sich die Teilnehmenden nacheinander anhand der Stichworte auf den *Kandidatenblättern* vor. Anschließend werden sie gebeten, ein Wort zu buchstabieren und eine Nummer wiederzugeben.
2. In Teil 2 sprechen die Teilnehmenden miteinander; sie formulieren Fragen und reagieren darauf.
3. In Teil 3 formulieren die Teilnehmenden Bitten oder Aufforderungen an die anderen Teilnehmenden und reagieren darauf.

§ 3 El examen oral

Las partes 1, 2 y 3 de la prueba HABLAR tienen una duración aproximada de 5 minutos respectivamente.

§ 3.1 Organización

Para la prueba se dispone de una habitación adecuada. El acomodo de las mesas y de los asientos se dispondrá de tal manera que permita crear una atmósfera agradable para el examen.

Al igual que en el examen escrito, la identidad de los participantes tendrá que ser verificada sin dejar lugar a dudas antes del inicio del examen oral, en algunos casos, también durante el mismo.

§ 3.2 Preparación

No hay tiempo de preparación. Los participantes recibirán las indicaciones para desarrollar las tareas directamente en el examen.

§ 3.3 Desarrollo

La prueba HABLAR será realizada por dos examinadores. Uno de ellos actuará como moderador de la misma.

La prueba HABLAR se desarrollará de la siguiente manera:

Al principio los examinadores saludarán a los participantes y se presentarán brevemente. Antes de iniciar cada una de las partes de la prueba los examinadores explicarán las indicaciones para desarrollar las tareas aclarándolas mediante un ejemplo. Estos decidirán además cual participante será el que empiece.

1. En la parte 1 los participantes se irán presentando consecutivamente utilizando para ello las palabras clave que se encuentran en el *material para candidatos*. A continuación se les pedirá deletrear una palabra e identificar verbalmente un número
2. En la parte 2 los participantes conversarán entre sí; formularán preguntas y reaccionarán a ellas.
3. En la parte 3 los participantes formularán peticiones o demandas y alternativamente reaccionarán a las de los otros participantes.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen eingesammelt.

Al final de la prueba se recogerán todos los documentos.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Auf dem *Antwortbogen* werden in dem Feld *Gesamtergebnis* die erreichten Punkte der Prüfungsteile HÖREN, LESEN und SCHREIBEN zusammengeführt. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 4.1 HÖREN

Im Prüfungsteil HÖREN sind maximal 15 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* im Feld *Ergebnis Hören* eingetragen und von beiden Bewertenden gezeichnet.

§ 4.2 LESEN

Im Prüfungsteil LESEN sind maximal 15 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* im Feld *Ergebnis Lesen* eingetragen und von beiden Bewertenden gezeichnet.

§ 4.3 SCHREIBEN

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Teil 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Bewertung wird auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

§ 4 Evaluación del Examen escrito

La evaluación de las partes escritas del examen se llevará a cabo en el centro examinador o en locales oficiales designados a tal efecto. De la corrección de las pruebas se encargarán dos evaluadores por separado. En la *hoja de respuestas* se anotarán en el campo *resultado final* los puntos obtenidos en las pruebas ESCUCHAR; LEER y ESCRIBIR. Los examinadores del examen oral no tendrán acceso a los resultados del examen escrito.

§ 4.1 ESCUCHAR

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba ESCUCHAR es de 15 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, es decir, 1 punto o cero puntos por cada respuesta. Para el cálculo del resultado se sumarán los puntos obtenidos. La puntuación alcanzada se registrará en el campo *resultado Escuchar* de la *hoja de respuestas* que llevará la firma de ambos evaluadores.

§ 4.2 LEER

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba LEER es de 15 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, es decir, 1 punto o cero puntos por cada respuesta. Para el cálculo del resultado se sumarán los puntos obtenidos. La puntuación alcanzada se registrará en el campo *resultado Leer* de la *hoja de respuestas* que llevará la firma de ambos evaluadores.

§ 4.3 ESCRIBIR

Para el cálculo del resultado se sumarán los puntos obtenidos en las partes 1 y 2 de esta prueba. En caso de haber valores intermedios, estos no serán redondeados. El resultado será registrado en la *hoja de respuestas* en la cual figurarán tanto la firma como el número de identificación como evaluador correspondientes a cada uno de los evaluadores.

§ 4.3.1 SCHREIBEN, Teil 1

In Teil 1 sind maximal 5 Punkte erreichbar.
Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte vergeben,
pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Teil 1 werden die ver-
gebenen Punkte addiert. Die Bewertungen werden auf dem
Antwortbogen eingetragen.

§ 4.3.2 SCHREIBEN, Teil 2

Teil 2 wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet, nach
festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil
Prüferblätter). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte
für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht
zulässig.

In Teil 2 sind maximal 10 Punkte erreichbar. Bewertet wird
die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung
einigen sich die Bewertenden bei jedem Kriterium auf einen
Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet
der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/
ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Teil 2 werden die
vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden
auf dem *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewer-
tenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit
Unterschrift gezeichnet wird.

§ 5 Bewertung Prüfungsteil SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von
zwei Prüfenden getrennt bewertet.
Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskrite-
rien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die
auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* vorgesehenen Punkt-
werte vergeben. Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil SPRECHEN sind maximal 15 Punkte erreich-
bar, davon 3 Punkte in Teil 1 sowie jeweils 6 Punkte in
Teil 2 und 3.

§ 4.3.1 ESCRIBIR; Parte 1

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la parte 1
es de 5 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, es
decir por cada respuesta 1 o cero puntos.

Para el cálculo del resultado de la parte 1 se sumarán los
puntos obtenidos. La puntuación alcanzada se registrará en
la *hoja de respuestas*.

§ 4.3.2 ESCRIBIR, Parte 2

La parte 2 será evaluada por 2 evaluadores por separado
siguiendo criterios de evaluación determinados (véase *Set
de preparación*, apartado: *Material para examinadores*). Sólo
se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los
criterios. No se admiten valores intermedios.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la parte 2
es de 10 puntos. Se calificará la versión definitiva
elaborada en la *hoja de respuestas*.

En caso de existir discrepancias entre la primera y la
segunda evaluación los evaluadores determinarán por
acuerdo una puntuación para cada criterio. En caso de no
llegar a un acuerdo, la decisión compete al/a responsable
de exámenes. Este/a podrá solicitar una tercera evaluación
antes de tomar cualquier decisión.

Para el cálculo del resultado de la parte 2 se sumarán los
puntos obtenidos. La puntuación alcanzada se registrará en
la *hoja de respuestas* en la cual figurarán tanto la firma
como el número de identificación como evaluador
correspondientes a cada uno de los evaluadores.

§ 5 Evaluación de la prueba HABLAR

Las partes 1 hasta 3 del examen oral serán evaluadas por 2
examinadores por separado.
La evaluación se efectúa siguiendo criterios de evaluación
determinados (véase *Set de Preparación*, apartado: *Material
para examinadores*). Sólo se otorgará la puntuación prevista
en la *hoja resultado- Hablar*. No se admiten valores
intermedios.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba
HABLAR es de 15 puntos de los cuales 3 corresponden a la
parte 1, y 6 a las partes 2 y 3 respectivamente.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

En la deliberación sobre la evaluación que tiene lugar inmediatamente después del examen, los examinadores compilan sus resultados y acuerdan una puntuación. En caso de no llegar a un acuerdo la decisión compete al/a responsable de exámenes.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in den Bogen *Sprechen - Ergebnis* eingetragen und von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

A fin de calcular el resultado se sumarán los puntos obtenidos. La puntuación alcanzada se registrará en la hoja *resultado-Hablar* en cual figurarán tanto la firma como el número de identificación como evaluador de cada uno de los examinadores.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis des Prüfungsteils SPRECHEN werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf den Bogen *Gesamtergebnis* übertragen. Der Bogen *Gesamtergebnis* wird von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

§ 6 Resultado final

Los resultados de cada una de las partes escritas del examen y el resultado de la prueba HABLAR se transcribirán, aun en el caso de no haber aprobado, a la hoja *resultado final*. La hoja *resultado final* llevará tanto la firma como el número de identificación como evaluador de cada uno de los examinadores.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte mit dem Faktor 1,66 multipliziert und anschließend addiert. Das Gesamtergebnis wird auf volle Punkte gerundet.

§ 6.1 Cálculo de la puntuación total

A fin de calcular la puntuación total, los puntos obtenidos en cada una de las pruebas se multiplicarán por el factor 1,66 y seguidamente, se sumarán los productos resultantes. El resultado final será redondeado hasta el próximo número entero.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
100–90	sehr gut
89–80	gut
79–70	befriedigend
69–60	ausreichend
59–0	nicht bestanden

§ 6.2 Puntos y Notas

Los resultados del examen se certificarán en forma de puntos y notas. Para el resultado final del examen se aplican los siguientes puntos y notas:

Puntuación	Nota
100–90	Sobresaliente
89–80	Notable
79–70	Bien
69–60	Suficiente
59–0	No superado

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erreicht und alle Prüfungsteile abgelegt wurden.

Wenn ein/-e Teilnehmende/-r im schriftlichen Teil weniger als 35 Punkte erzielt, ist eine Teilnahme am Prüfungsteil SPRECHEN nicht sinnvoll, da die zum Bestehen notwendige Mindestpunktzahl von 60 Punkten auch bei voller Punktzahl im Prüfungsteil SPRECHEN nicht mehr erreichbar ist.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Prüfung

Es gelten § 15 und § 16 der *Prüfungsordnung*. Die Prüfung kann nur als Ganzes wiederholt werden.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. April 2013 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. April 2013 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 6.3 Superación del Examen

La puntuación máxima que puede alcanzarse es de 100 puntos, de los cuales 75 puntos corresponden al examen escrito y 25 al oral. El examen se supera a condición de haber obtenido al menos 60 puntos (60 % del total de la puntuación) y de haber realizado todas las partes del examen.

En caso de que el/la participante haya alcanzado en el examen escrito un valor menor a los 35 puntos, no se considera razonable la participación en la prueba HABLAR, ya que la puntuación mínima de 60 puntos necesaria para superar el examen en su totalidad, es imposible de alcanzar aun obteniendo el total de puntos otorgados en la prueba HABLAR.

§ 7 Repetición y certificación del examen

Se aplicará lo establecido en los § 15 y 16 del *Reglamento de Exámenes*. El examen sólo puede ser repetido en su totalidad.

§ 8 Disposiciones finales

Estas *Disposiciones de Aplicación* entrarán en vigor el 1 de abril de 2013 y serán válidas para los participantes cuyos exámenes tengan lugar con posterioridad al 1 de abril de 2013.

En caso de producirse inconsistencias lingüísticas entre cada una de las versiones de las *Disposiciones de Aplicación*, se considerará como válida la versión alemana.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Prüfungsteil SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Gesamtergebnis* wird ...“)